



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

الدكتورة آنا جيل برداجي (إسبانيا)، المنسقة الإدارية للماجستير



أستاذة دكتوراه في نظرية الترجمة والدراسات العربية في جامعة برشلونة المستقلة (UAB)، إسبانيا. مؤسّسة برنامج ماجستير الدراسات العربية المعاصرة ومنسقة الإدارية. منذ عام 2001، تحاضر في اللغة العربية وترجمتها من العربية إلى الإسبانية والكاتالونية في جامعة برشلونة المستقلة. مجالاتها البحثية هي تحليل الخطاب النقدي (المطبقة على الترجمة من العربية إلى الإسبانية)، وتاريخ الترجمة ونظرياتها، والترجمة الشفوية في مجال الخدمات العامة (Public Service Interpreting). كما ترجمت العديد من الأعمال الأدبية من العربية والفرنسية إلى الإسبانية والكاتالونية. وهي عضو في مجموعة MIRAS البحثية.



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

الدكتور عبد الله تكرامت الكبايش (المغرب)



ولد بمدينة أكادير، ومقيم ببرشلونة منذ سنة 2000؛ حاصل على الإجازة (بكالوريوس) في اللغة العربية وآدابها، وفي اللغة الإسبانية وآدابها؛ على شهادة الماجستير في بناء وتشخيص الهويات الثقافية - تخصص العولمة؛ على شهادة الماجستير في التكوين البيداغوجي للأساتذة الجامعيين؛ حاصل على الدكتوراه في الدراسات اللسانية والأدبية والثقافية. أستاذ اللغة العربية والترجمة لأزيد من خمس عشرة سنة في العديد من الجامعات والمراكز العمومية، والخاصة كجامعة أكادير، وجامعة برشلونة، وجامعة بومبيو فابرا، وجامعة برشلونة المستقلة، وفي المدرسة الرسمية للغات، وبمؤسسة إسادي ببرشلونة، إلخ. بالإضافة إلى التدريس، تتركز اهتماماته في مجال البحث العلمي حول تحليل خطاب وسائل الإعلام الناطقة بالعربية من جهة، ومن جهة أخرى، حول نقد دور حركة الترجمة في النسيج الفكري العربي قديما وحديثا، موضوع رسالته لنيل الدكتوراه. نشر عدة قواميس وترجمات ومقالات مختلفة تتناول أساسا مراحل تطور عملية الترجمة في سياقها العربي المعاصر.



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

الأستاذ حاتم المنطاوي (مصر)



ولد حاتم بألمانيا الشرقية سابقاً لوالدين من شمال مصر وترعرع فيما بعد بين جنوب آسيا وشمال أمريكا. خلفيته الدراسية كانت وما زالت في مجال علوم الإنسان مع التخصص في اللسانيات الاجتماعية والصوتيات والعقائد المقارنة والمسائل الجيو-سياسية. يدرس حاتم ضمن هذا البرنامج الدراسي منذ نشأت البرنامج وقد قام بتدريس مواد التاريخ العربي الحديث واللسانيات الاجتماعية المعاصرة بالعالم العربي والأقليات الدينية. يسكن مدينة برشلونة منذ إحدى عشر عام ويعمل كموظف بشركة عالمية في مجال الذكاء الإصطناعي. هواياته تضمن ممارسة الرياضة وعزف الإيقاعات والتوريات ويأمل أيضاً في نشر روايته الأولى للخيال العلمي بالمستقبل القريب.



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

الأستاذة تانيت عساف (الأردن)



أستاذة لغة عربية في مدرسة اللغات الرسمية التابعة للحكومة الكatalانية ومختصة بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. عملت كخبيرة ومستشارة لعدة مشاريع حكومية مرتبطة بتعليم اللغة العربية في المدارس العامة في كatalونيا.



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

الأستاذ زياد حيدر (سوريا)



من مواليد العام ١٩٧٢ في روسيا /موسكو، وعاش القسم الأول من حياته بين روسيا، سوريا، وبريطانيا، أما القسم الثاني فعاشه متنقلا بين سوريا ولبنان واسبانيا بشكل أساسي. درس الصحافة والإعلام في دمشق العام ١٩٩٤، وحصل على دبلوم في الإخراج التلفزيوني والمسرحي من بريطانيا العام ١٩٩٨، وعمل كاتبا صحافيا حرا في وسائل إعلام مختلفة بينها جريدة "السفير" اللبنانية، و"الإمارات اليوم" الإماراتية، وصحيفة "الخليج"، وصحيفة "الحياة" اللندنية. في عام ٢٠٠٠ أصبح مراسلا إخباريا في سورية لصحيفة "السفير" اللبنانية، وذلك حتى إغلاقها العام ٢٠١٧. كتب فيها ولها آلاف المقالات والأخبار، سافر لأكثر من أربعين دولة، وعاش كما كثيرين حروبا ومآسي كثيرة، كما عاش أوقات عمل ممتعة ومفيدة جدًا. أيضا عمل في عام ٢٠٠٣ مراسلا تلفزيونيا لتلفزيون "العربية"، ولعدة سنوات ومراسلا إذاعيا لإذاعي "راديو سوا" و"راديو مونتي كارلو" لعدة سنوات. ساهم في تأسيس مكتب شبكة "الميادين" الإخبارية في سورية، وتأسيس صحيفة "الوطن" الخاصة الوحيدة في دمشق. كتب لصحيفة "لون أنجلس تايمز" لعدة سنوات كمراسل حر من دمشق، كما ظهر كمعلق تلفزيوني لسنوات طويلة (حتى ٢٠٢١) على قنوات إخبارية عربية وأجنبية أبرزها "بي بي سي".



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

الأستاذ صافي الحافظ (سوريا)



حاصل على ماجستير في التنمية الاجتماعية وإجازة في الأدب الإنجليزي من كلية الآداب والعلوم الإنسانية بدمشق، سوريا. درس الموسيقى العربية واختصّ في آلة العود، وتابع العمل على مشاريعه لدمج الموسيقى الشرقية والغربية ليسافر إلى ألمانيا من أجل دراسة آلة البيانو والموسيقى الكلاسيكية. وعاد ليعمل على المعالجة عن طريق الموسيقى في برشلونة.



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

الأستاذ محمد بيطاري (فلسطين)



محمد بيطاري شاعر ومترجم وكاتب وصحفي فلسطيني من سوريا. ولد عام 1990 في مخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين في سوريا، حيث عاش حتى بلغ الثالثة والعشرين من عمره. فرت عائلته من مدينة الناصرة عام 1948 (عام النكبة) واستقرت في سوريا بعد احتلال فلسطين من قبل دولة إسرائيل الجديدة. يعيش حالياً في برشلونة، وهو عضو في لجنة الكتاب المضطهدين في مؤسسة Pen Club في كاتالونيا، ويعمل مترجماً للأدب الكاتالوني والإسباني؛ كما يقوم بتدريس اللغة العربية في جامعة برشلونة المستقلة. كان آخر كتاب نشر له هو 'Jo soc vosaltres'، 'Sis poetes de Síria'، وهو نسخة ثنائية اللغة باللغتين العربية والكاتالونية مع ترجمة مارغريدا كاستيلز وكريباليس، بالتعاون مع الناشرين Polen y Godal ومؤسسة Sodepau.